

## LEGYÜNK EGYSZERŰEK

Legyünk egyszerűek  
Legyünk emberek, aszfaltot egyenlő léptekkel koptatók  
ha lehet  
Legyünk emberek, viharfelhőket rettegve figyelők  
s megszakadt villámhárítók láttán  
puszta életüknek is örülni tudók  
Ha lehet örüljünk a fizetésemelésnek  
s ahol ezerszer is átléptük az illendőség határát  
a parkban viselkedjünk úgy mint  
újonnanérkezők

Egyszerűek akár az ébresztőóra  
akár az esőcsepp mely mindenütt talajra talál  
akár a folyófenéken görgő kavics  
Legyünk ébresztőóra ha lehet  
legyünk esőcsepp ha lehet  
legyünk folyófenéken görgő kavics ha lehet  
Jaj, ha lehet!  
Vajon jaj-e?  
Vajon két kavics összekoccanása lehet-e  
zajtalan?

Földbevágott csákány nyomán szakadhat-e fel mindig  
széndarab?

Vajon az esőcsepp nem változhatik könnyé  
s kakassá az ébresztőóra?  
És a kakas nem roppenhet fel rém gyanánt  
zöld hajnalokon véres falak fölé?  
Jaj, lehet-e, hogy az ember ne lökje ki a szívét  
(vagy azt amit úgy becsül mint a szívét)  
és ne csináljon belőle madárijesztőt  
ha nem akarják észrevenni a mocsárba fulladók?  
Vajon lehet-e, hogy bele ne harapjon kitépett szívébe  
ha szeretetével magára marad?  
S téhet-e az ember bármit is szívével  
anélkül hogy meg ne utálnák a békaszemű falak?  
Jaj, vajon lehet-e a szívet kívülről hordani  
s mégis görögni akár a kavics  
megszakadni mint a villámhárító  
kukorékolni mint az ébresztőóra

ötör hajnalban  
ötör délután  
ötör halál előtt és után?

Ó szív, te rém, egyszerű légy  
légy kikoptatott aszfalt ha lehet  
légy rettegsései terhes felhő  
légy megszakadt villámhárító  
légy az illendőség határa  
légy ébresztőóra és fizetésemelés  
légy újonnanérkezett széndarab  
ha ugyan lehet egyszerűnek lenni!  
1951

PAP JÓZSEF FORDÍTÁSA

